

Septembre-Décembre 2019

# MENG STAD

MAGAZINE DE LA  
VILLE DE DUDELANGE

---



# SOMMAIRE

**03**    Préface

## VIE COMMUNALE

- 04**    Semaine européenne de la Mobilité
- 06**    Inauguration de la Maison des chercheurs
- 07**    Dudelange soutient la recherche
- 08**    Exposition « Dominique Lang et son époque »
- 09**    Une exposition un peu particulière pour l'artiste Jacques Schneider
- 10**    Le grand projet de participation citoyenne est lancé !
- 11**    Réception de bienvenue en l'honneur des nouveaux habitants et des nouveaux citoyens luxembourgeois
- 12**    Localize It! : un projet de prévention pour les jeunes
- 13**    Inauguration du terrain multisports Gaffelt
- 14**    Küb concept-store : un nouvel espace pour Dudelange
- 15**    Pop-up store des Ateliers du Tricentenaire
- 16**    OUNI signe pour Dudelange
- 17**    Les animations pendant la phase 2 du shared space

## NOUVEAUX COMMERCES

- 18**    Casa del Caffè
- 19**    Restaurant Sukhothai
- 20**    Surf'In
- 21**    Coiffeur Studio Eric Maurice

## RÉTROSPECTIVE

- 22**    Les ministres en visite à Dudelange
- 23**    Rückblick

### IMPRESSUM

**Éditeur responsable**

Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Dudelange

**Photos/Illustrations**

Ville de Dudelange

**Réalisation graphique**

Ville de Dudelange

**Parution**

Janvier 2020



## CHÈRES DUDELANGEOISES, CHERS DUDELANGEAIS,

A l'heure où vous lisez ces quelques lignes, nous sommes déjà en 2020. L'heure donc de se retourner un bref instant sur l'année passée, d'en faire l'habituel bilan qui nous incitera à prendre de nouvelles et bonnes résolutions.

Voyons ce qui s'est passé ces derniers mois dans notre ville. La rentrée scolaire a été l'occasion de lancer une grande Semaine de la Mobilité. Pour souligner l'importance que revêt la mobilité douce - ou mobilité active - tant pour les citoyens, l'environnement que pour les générations futures, la Ville de Dudelange a organisé cette année de nombreux événements autour de cette forme de mobilité.

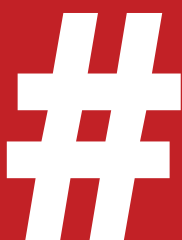
La recherche et la culture furent également deux des grandes thématiques qui ont occupé le terrain communal: la Maison des chercheurs a officiellement ouvert ses portes pour accueillir des chercheurs et doctorants de l'Université du Luxembourg, non loin de la sculpture «Mind the Brain» qui attire l'attention sur l'importance de la recherche médicale. Côté culture, ce sont deux artistes mis à l'honneur dans deux expositions qui ont eu un impact sur la vie culturelle communale, voire nationale : Dominique Lang - dont on célébrait le 100ème anniversaire de la disparition - et Jacques Schneider, dont les œuvres ont pu être exposées grâce aux commerçants de la ville.

Le projet de participation citoyenne, l'ouverture de commerces impliqués eux aussi dans la défense de l'environnement et l'aspect sociétal, la réception organisée en l'honneur des nouveaux habitants de Dudelange et de ses habitants ayant acquis la nationalité luxembourgeoise, tout cela souligne une fois encore le dynamisme de la Ville de Dudelange et son perpétuel engagement au service de ses citoyens.

Et c'est aussi dans ce sens que la Ville de Dudelange poursuivra l'année 2020 : l'inauguration de la prochaine phase du shared space qui fera de la totalité de l'avenue G.-D. Charlotte un espace partagé, la poursuite du projet NeiSchmelz, la réalisation du PAG, la participation citoyenne et le déclenchement du projet de budget participatif et bien d'autres projets encore nous attendent.

Nous vous souhaitons une très heureuse année pleine de succès !

**Dan Biancalana,**  
bourgmestre



**BIENVENUE**





## SEMAINE EUROPÉENNE DE LA MOBILITÉ

Du 16 au 22 septembre de chaque année se déroule la semaine européenne de la Mobilité. Cette année, Dudelange a choisi deux jours pour à la fois remercier et faire participer le grand public à ses événements.

### PETIT-DÉJEUNER, MUSIQUE ET TOURS DE MAGIE...

La Ville de Dudelange, commune récompensée dans le cadre du Pacte Climat par le « European Energy Award », soutient le développement de la mobilité douce. Des milliers de Dudelangeois empruntent chaque matin le train ou le bus pour se rendre à leur travail ou à l'école.

Pour remercier ces usagers, la Ville de Dudelange les a attendus le 19 septembre avec café et croissants sur le quai de la gare Dudelange-Ville et aux arrêts de bus de la place de l'Hôtel de Ville. Petite attention supplémentaire : les voyageurs ont pu conserver le joli gobelet réutilisable en plastique recyclé (production éco-responsable et fabriqué en Europe).

Un peu plus tard dans la journée, dans les City-Bus de la ville, des performances musicales leur ont été proposées par les élèves de l'École régionale de musique de Dudelange, ainsi que des tours de magie.

### ANIMATIONS INSOLITES POUR UNE MOBILITÉ ORIGINALE

Le 21 septembre, des stands et des animations attendaient les visiteurs sur la place de l'Hôtel de Ville et la place am Duerf : du circuit aménagé avec des engins insolites pour enfants au « vélobooth » où petits et grands ont pu prendre des photos tout en circulant à vélo, tout fut organisé







pour amuser le public tout en restant dans le contexte de la mobilité douce. Le même jour, dès 17h00 débutait le programme du Service des Sports: une course en circuit fermé à travers Dudelange. Sa particularité? Chacun a pu y participer, que ce soit en skate, en vélo, en trottinette ou à pied. La course était également ouverte aux personnes à mobilité réduite. Une course spéciale était dédiée aux plus petits qui ont pu la parcourir en trotteur. A ne pas rater fut aussi une autre course très spéciale puisqu'y ont participé Myriam Meyers, Edy Schütz et Acacio Da Silva.

Des stands étaient installés sur la place de l'Hôtel de ville : le traditionnel marché du vélo d'occasion, une exposition de véhicules écologiques ainsi que des stands de restauration.

Et enfin... dès la fin des courses vers 19h00, l'apéro fut offert à tous par la Ville de Dudelange en signe de remerciement et d'encouragement à s'engager toujours plus pour la mobilité douce et l'environnement !



## INAUGURATION DE LA MAISON DES CHERCHEURS

Le 13 novembre a été inaugurée la Maison des chercheurs au 64, rue du Parc à Dudelange. L'ancienne « Épicerie Petit » a été entièrement rénovée et transformée en logements pour chercheurs et doctorants de l'Université du Luxembourg. Mais au-delà du simple logement, la Maison des chercheurs représente pour ses habitants un point d'ancrage dans la vie sociale, culturelle et économique de la ville.

Elle est proche du centre sportif René Hartmann et de ses nombreuses activités, du centre-ville avec ses commerces, ses restaurants et ses sorties culturelles, mais aussi des transports publics pour rejoindre l'Université et le reste du pays.

## UNE CONVENTION ENTRE LA VILLE DE DUDELANGE ET L'UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG

En juillet 2018 avait été signée une convention-cadre de coopération entre la Ville de Dudelange et l'Université du Luxembourg. Cette convention prévoyait l'approfondissement des relations existantes déjà fortes entre les deux institutions ainsi que l'exploration de nouvelles voies de collaboration (projets de recherche,...). Mais elle soulignait aussi la possibilité d'étendre le parc de résidences universitaires sur le territoire de la ville, ce qui est ainsi chose faite.

Le bâtiment comporte désormais 9 chambres individuelles de 20 à 24m<sup>2</sup>, toutes équipées d'une petite salle de bain, en plus d'une cuisine et d'un séjour communs. A noter que la Ville de Dudelange accueille d'ores et déjà des étudiants de l'Université du Luxembourg depuis septembre 2014, dans ses 14 chambres de la Maison des étudiants au 8, avenue G.-D. Charlotte.



**uni.lu**  
UNIVERSITÉ DU  
LUXEMBOURG



# # ART



## DUDELANGE SOUTIENT LA RECHERCHE

À l'occasion de son 10e anniversaire, le „Luxembourg Center for Systems Biomedecine (LCSB)“ de l'Université de Luxembourg a organisé une exposition très originale titrée « Mind the brain ». Dix sculptures géantes illustrant le cerveau étaient exposées au centre-ville de Luxembourg. Depuis peu, l'une de ces sculptures, créée par l'artiste luxembourgeois Raphael Gindt, est installée sur le parvis du Centre d'Art Nei Liicht, rue Dominique Lang.

## QUAND L'ART RENCONTRE LA SCIENCE

Ces dix cerveaux géants ont pour but de rendre la science plus accessible au grand public. La moitié des fonds récoltés par la vente des sculptures revient à l'artiste, l'autre moitié est reversée à un projet de recherche sur les maladies neurodégénératives. Dotée sur son territoire de nombreuses infrastructures dans le domaine de la santé, la Ville de Dudelange a vu comme une évidence l'acquisition de l'une des œuvres, et avec elle le soutien aux projets de recherches.

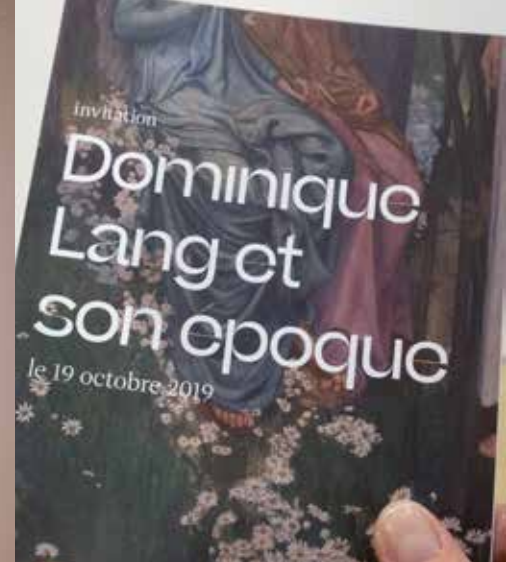
Du Laboratoire national de santé et de l'IBBL (Integrated Biobank of Luxembourg) au site dudelangeois du CHEM (Centre hospitalier Emile Mayrisch) avec sa polyclinique et son service spécialisé en gériatrie, en passant par le groupe de travail Gesond Diddeleng ou encore le foyer de jour de l'Association luxembourgeoise Alzheimer, Dudelange compte parmi les villes du Grand-Duché les plus investies à la fois dans la recherche et dans les services de santé au citoyen.

## RAPHAEL GINDT, UN ARTISTE DE RENOMMÉE INTERNATIONALE

Le jeune artiste est né en 1993 au Luxembourg. Il est devenu artiste professionnel spécialiste du street-art à seulement 19 ans. Aujourd'hui, Raphael Gindt est un artiste de renom sur la scène internationale du street-art, une référence pour la nouvelle génération d'artistes. Il est en particulier connu pour ses œuvres résultant d'un subtil mélange de styles et de techniques.







## EXPOSITION « DOMINIQUE LANG ET SON ÉPOQUE »

L'événement culturel de cet automne 2019 a sans nul doute été l'exposition « Dominique Lang et son époque », organisée à l'occasion du 100ème anniversaire de la disparition du peintre Dominique Lang (1874-1919) dans les Centres d'art de la Ville de Dudelange ainsi qu'à l'Église paroissiale et au Centre de Documentation sur les Migrations Humaines.

L'ambition de la Ville de Dudelange et de son service culturel était de monter une rétrospective aussi complète que possible afin de faire (re)découvrir l'œuvre de l'artiste dudelangeois à la population locale, voire nationale. Au cœur de cette exposition, il était aussi question du travail photographique que Lang partageait avec Umberto Cappelari (1882-1965) et des nouvelles recherches concernant ses échanges avec d'autres peintres, tels Guido Oppenheim, Eugène Mousset et Camille Nicolas Lambert.

L'exposition traitait également de l'époque de Lang, marquée par le passage de la Belle Époque à la Première Guerre Mondiale et de la transformation de sa ville natale, Dudelange, en Forge du Sud. Ainsi la Ville de Dudelange a-t-elle présenté une véritable immersion dans l'univers artistique de Dominique Lang, composée de près de 60 œuvres et 40 photographies.







## UNE EXPOSITION UN PEU PARTICULIÈRE POUR L'ARTISTE JACQUES SCHNEIDER

La Ville de Dudelange a accueilli en décembre les œuvres de l'artiste Jacques Schneider d'une façon quelque peu particulière. En effet, l'« exposition » n'a pas eu lieu dans une galerie d'art, mais au sein des commerces de la ville. 27 d'entre eux avaient décidé de prendre part à cette action en exposant des œuvres de l'artiste dans leurs locaux, des peintures surtout, mais aussi quelques vêtements comme des t-shirts.

### JACQUES SCHNEIDER, UN ARTISTE ENGAGÉ

Jacques Schneider est un artiste d'origine luxembourgeoise. Un artiste qui prône la tolérance, la cohésion, ce qu'il convient d'appeler le « vivre ensemble ». A travers ses œuvres, l'artiste s'efforce de créer un lien culturel et social entre les 170 nationalités qui vivent sur le territoire du Grand-Duché du Luxembourg.

Il est très attaché au processus-même de la création. Son œuvre repose sur un réel travail de technicien et de plasticien. Avec plus d'un millier d'œuvres et de nombreuses expositions à travers le monde, son travail représente un incroyable kaléidoscope du patrimoine et de la culture du Grand-Duché du Luxembourg.

#  
EXPO



## LE GRAND PROJET DE PARTICIPATION CITOYENNE EST LANCÉ !

Le 10 octobre dernier s'est déroulée la 1ère réunion rassemblant 15 citoyens sélectionnés par tirage au sort. Cette première édition du Biergerrot (forum citoyen) a permis aux participants de s'exprimer sur les sujets qu'ils jugeaient les plus préoccupants et d'y apporter des suggestions de solutions.

### DÉBATTRE ET APPORTER DES RÉPONSES AUX BESOINS DE LA COLLECTIVITÉ

Parmi les thématiques abordées, la mobilité représentait l'une des préoccupations principales : vitesse excessive dans les quartiers d'habitation, circulation trop élevée en centre-ville, problèmes de stationnement, etc. La famille et la garde des enfants, la propreté ou encore les horaires d'ouverture de certains services communaux furent également partie des débats.

Le bilan de cette 1ère réunion a été jugé comme très positif par l'ensemble des participants. Les commissions consultatives, le conseil communal pour enfants, celui des jeunes, des séances de travail interactives, les comités de quartier ou encore la permanence du collège échevinal donnent la parole régulièrement aux citoyens dudelangeois tout au long de l'année. La participation citoyenne est ici abordée dans un format inédit.

Un second Biergerrot doit avoir lieu le en février 2020.



# #

CITOYEN







## RÉCEPTION DE BIENVENUE EN L'HONNEUR DES NOUVEAUX HABITANTS ET DES NOUVEAUX CITOYENS LUXEMBOURGEOIS

Le 7 décembre 2019 a eu lieu une réception en l'honneur des nouveaux habitants de la Ville de Dudelange et de ses citoyens ayant nouvellement acquis la nationalité luxembourgeoise. La dernière de ces réceptions avait eu lieu en juin 2017.

### DUDELANGE EN QUELQUES CHIFFRES

La 4ème ville du pays compte à la date d'aujourd'hui un peu plus de 21 300 habitants, soit plus de 700 habitants de plus en 2,5 ans. L'égalité entre femmes et hommes est presque parfaite au sein de la population dudelangeoise : 50,59% de femmes pour 49,41% d'hommes. Parmi les nouveaux habitants, la plus grande majorité d'entre eux sont de nationalité luxembourgeoise, suivis par les Portugais, les Français puis les Allemands. La population de Dudelange se compose en 2019 de 106 nationalités différentes, dont 60% de citoyens de nationalité luxembourgeoise, 20% de nationalité portugaise, un peu plus de 5% de nationalité française. La tranche d'âge des 21-40 ans domine très largement parmi les nouveaux arrivants. Au total, 21% des Dudelangeois ont moins de 20 ans et près de la moitié a moins de 40 ans ! En 2,5 ans, 543 citoyens de Dudelange ont acquis la nationalité luxembourgeoise.





## LOCALIZE IT ! : UN PROJET DE PRÉVENTION POUR LES JEUNES

Le projet européen « Localize It ! » a eu pour objectif de soutenir les communes et les institutions locales dans leurs stratégies de réduction des risques qu'induit la consommation d'alcool chez les jeunes. Il a été prouvé que les stratégies les plus efficaces sont celles au plus près de la population cible, à savoir dans ce cas, les lieux de fête même où consomment les jeunes.

La consommation excessive d'alcool pose des risques importants pour la santé des jeunes, pour leur cerveau en cours de croissance, mais aussi pour leur sécurité, leur vie sociale, scolaire et/ou professionnelle. 11 pays et 22 communes européennes incarnaient les acteurs de ce projet, dont la Ville de Dudelange, avec comme porteur du projet le Centre de prévention des toxicomanies. Pour Dudelange, ce sont la Maison des Jeunes et le Lycée Nic Biever qui furent impliqués sur le terrain.

De nombreuses activités se sont déroulées dans le cadre de ce projet : sensibilisation à l'excès d'alcool et ses conséquences, workshops sur les cocktails non-alcooliques, présence lors d'événements (Journée de la Famille,...), workshops thématiques auprès des élèves et prévention auprès des élèves et du personnel enseignant.

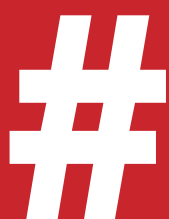
La fête de clôture du projet européen « Localize It ! » a eu lieu à Dudelange cet été.



LYCÉE  
NIC-BIEVER  
Dudelange







**MINISTADE**



## **INAUGURATION DU TERRAIN MULTISPORTS GAFFELT**

Après l'agrandissement du bâtiment scolaire Gaffelt puis de sa maison relais, et moins d'un an après l'inauguration des deux cours de l'école fondamentale pour petits et grands, le quartier Gaffelt se voit à présent doter d'un terrain multisports.

Celui-ci se situe derrière l'école fondamentale. Doté d'une dimension de 11 mètres x 18 mètres, son revêtement est en gazon synthétique, à l'instar du mini-stade du quartier Ribeschpont.

Tout comme les terrains multisports déjà présents dans les quartiers Italie, Deich et Ribeschpont, il sera possible d'y jouer aussi bien au football qu'au basketball.



# KÜB concept store



## KÜB CONCEPT-STORE: UN NOUVEL ESPACE POUR DUDELANGE

Le 28 septembre s'est ouvert officiellement le nouveau concept-store au 77, avenue Grande-Duchesse Charlotte, et avec lui une nouvelle aire pour le commerce dudelangeois.

### QU'EST-CE QU'UN CONCEPT STORE ?

Il ne s'agit pas d'un magasin « classique » qui propose à sa clientèle un seul département tel que l'habillement, les journaux ou la téléphonie, mais une gamme d'objets qui s'alignent sur un concept bien défini. Au cœur du KÜB s'entrecroisent en l'occurrence développement durable, culture et partage. En effet, les actuels gérants de KÜB sàrl, Laura Folschette et Olli Eickholt - tous 2 graphistes de leur état - ont leur vision bien précise de la consommation et plus généralement de leur environnement.

Les 180m<sup>2</sup> du concept store sont divisés en espaces de travail d'un côté et en espace de vente de l'autre. Ici aussi, nous ne sommes pas dans le classicisme habituel : l'espace de vente est consacré exclusivement à de jeunes créateurs, nationaux et internationaux, qui doivent remplir certains critères : matériaux écologiques (souvent recyclés) et de provenance géographique raisonnable (de préférence luxembourgeoise et de la grande région), soutien aux jeunes artistes, objets remplissant une fonction (donc pas d'objets servant uniquement de décoration),... Parmi les objets en vente figurent aussi des livres et des œuvres d'art.

L'espace de travail est quant à lui agencé en partie comme un espace de réflexion et de partage : films, conférences, lectures sont prévus dans un laps de temps plus ou moins proche.

### LE RÔLE DE LA VILLE DE DUDELANGE

Dudelange s'efforce depuis plusieurs années déjà de rendre son centre-ville plus accueillant et convivial encore avec, entre autre, son nouveau Shared space et la place am Duerf. Le cadre étant fixé, il restait à définir une stratégie pour soutenir et développer le commerce, car c'est bien lui qui fait battre le cœur d'une ville.





# # STORE



L'un des fers de lance choisi par la Ville de Dudelange sera donc le commerce de niche, dont le concept store inauguré ce jour fait partie. Le projet du concept store a été réalisé avec le concours du city manager de la Ville de Dudelange.

Du point de vue du soutien financier, la Ville de Dudelange a adopté un parti pris original : elle loue à certains propriétaires ses locaux qu'elle sous-loue à un prix avantageux pendant les premières années. Ce qui permet également de proposer un espace de vente à de jeunes créateurs.

Le concept store est ouvert du mercredi au vendredi de 13h30 à 18h00, le samedi de 14h30 à 18h00.

## POP-UP STORE DES ATELIERS DU TRICENTENAIRE

Sur la place Am Duerf, le 30 novembre 2019 ce sont les Ateliers du Tricentenaire qui ont ouvert un pop-up store pour une durée de quelques semaines.

Grâce à ce partenariat entre deux ateliers d'inclusion pour salariés en situation de handicap, les rayons aménagés à l'occasion des fêtes de fin d'année ont proposé aux clients des produits chocolatés de haute gamme confectionnés par les Chocolaterie du Cœur Luxembourg (sélectionnés par Gault & Millau) made in Luxembourg et fairtrade et des thés bio et fairtrade, entre autres gourmandises.

Une gamme de jolis petits cadeaux faisaient également partie de la sélection. Un partenariat avec « Chez Julie » complétait la gamme de produits par une offre végétarienne et bio.





**OUNI**  
ORGANIC UNPACKAGED NATURAL INGREDIENTS

## OUNI SIGNE POUR DUDELANGE

La société coopérative OUNI - Organic Unpackaged Natural Ingredients -, créée en 2017 à Luxembourg-Ville, s'apprête à s'installer à Dudelange au 14-16 rue de la Libération.

OUNI vend essentiellement des produits en vrac, locaux et biologiques. Il y a quelques mois, souhaitant ouvrir une filiale dans le sud du pays, c'est tout naturellement qu'elle s'est tournée vers la ville de Dudelange. Parallèlement, la Ville de Dudelange poursuit sa stratégie pour rendre la ville plus conviviale et attractive encore, et occuper ses surfaces commerciales avec des commerces de niche et faisant écho à une politique écologique et sociale engagée. Les deux partenaires ont rapidement trouvé un terrain d'entente et un local commercial a été déniché pour le futur magasin.

Dès le lancement du projet, une collecte de fonds a été organisée pour atteindre la somme que la société coopérative OUNI jugeait nécessaire à son installation. Il a été atteint par l'achat de parts (100€/part) qui permet de devenir membre de la coopérative.

Le magasin OUNI de Dudelange devrait ouvrir ses portes au cours du mois de mars 2020.







## LES ANIMATIONS PENDANT LA PHASE 2 DU SHARED SPACE

Dans le cadre de la redynamisation de son centre-ville et de son commerce, la Ville de Dudelange investit dans les infrastructures en transformant l'avenue Grande-Duchesse Charlotte en espace partagé accueillant et convivial et en faisant la promotion de son commerce que ce soit via la campagne #selfie qui dresse le portrait authentique de ces commerçants, en présentant les nouveaux commerçants ou via la promotion du commerce local avec la campagne #enjoy.

Cette année, dans le cadre de la 2e phase du chantier shared space, la Ville de Dudelange a décidé d'organiser, en collaboration avec la FCAD, des animations pour toute la famille sur la place am Duerf et dans l'avenue Grande-Duchesse Charlotte: Démonstration de BMX par le champion du monde Raphaël Chiquet, de football freestyle par le champion luxembourgeois Sven Fielitz, jeu de pétanque sur terrain éphémère, photo souvenir avec le photobooth, pantomimes, acrobates, clowns, échassiers, jongleurs, face-painting lors de la braderie de printemps et d'été, des animations autour de la mobilité douce pour la rentrée scolaire ou le shopping nocturne avec animations et verre de l'amitié à Halloween...

Les visiteurs étaient au rendez-vous lors de ces manifestations commerciales. Ils ont pu faire de bonnes affaires tout en profitant des animations dans une ambiance conviviale et familiale.





## CASA DEL CAFFÈ

Lorsqu'on franchit le seuil de la « Casa del Caffè », on a immédiatement l'impression d'être en Italie. L'odeur du café originaire de la ville de Lecce fraîchement moulu, des pâtisseries italiennes et des spécialités des régions de Bari, Naples ou Pescara attend les clients dès leur entrée dans ce lieu récemment ouvert à Dudelange. La propriétaire de ce joli café, Stella Dell'Aera, est italienne de naissance et cela se sent. On pourrait l'écouter des heures durant parler de ses gourmandises faites maison : son limoncello, fabriqué à partir de citrons importés de Naples, ses cannolo siciliano ou encore ses amandes au chocolat. Les gourmets pourront aussi déguster le menu du jour ou les panzerotto, les focaccia ou les puccia, également faits sur place. Les pâtisseries proviennent du célèbre artisan italien Salvatore De Riso. Dès cet été, on pourra s'asseoir sur la terrasse en savourant une glace ou un cocktail. La « Casa del Caffè » organise tout aussi volontiers dans ses locaux des fêtes d'anniversaire ou de famille.

### POURQUOI DUDELANGE ?

« Dudelange me plaît et il y a peu de stress », souligne Stella Dell'Aera, qui se tient fièrement derrière son comptoir, soutenu dans son travail par son mari Albino et ses trois collaboratrices, Michela, Christina et Angela. « Les habitants de Dudelange sont vraiment sympathiques », poursuit Stella, qui a déjà la tête pleine d'idées pour accomplir ses futurs projets.



65 Av. G-D Charlotte  
L-3441 Dudelange



# # THAI



**46 Av. G-D Charlotte  
L-3440 Dudelange**



## RESTAURANT SUKHOTHAI

Sukhothai, capitale de la province du même nom dans le nord de la Thaïlande, est également le nom du restaurant installé depuis le 21 septembre 2019 au 46, avenue G.-D. Charlotte. Nico Stelmes, chauffeur de bus à la retraite, a ainsi réalisé, avec sa partenaire thaïlandaise Pranorm Jaituek, un rêve de longue date. « C'est une gastronomie typiquement thaïlandaise qui attend nos clients, une cuisine authentique », souligne l'heureux propriétaire. Les plats sont cuisinés avec des épices et des ingrédients thaïlandais, mais les produits de base sont le plus souvent régionaux. Le chef en cuisine, c'est Pranorm! Elle se tient derrière les fourneaux avec deux autres cuisiniers thaïlandais. Tous les midis, un buffet composé de 2 entrées et 4 plats, ainsi qu'un dessert est proposé aux clients.

### POURQUOI DUDELANGE ?

C'est un heureux hasard qui a conduit Nico Stelmes à Dudelange vers ce local qui, à l'époque, était disponible. Tout a été rénové avec beaucoup de goût et un soin particulier pour les détails. Le restaurant peut accueillir jusqu'à 48 personnes. Nico ne tarit pas d'éloge pour sa nouvelle patrie dudelangeoise et s'enthousiasme pour sa clientèle qui vient parfois de loin goûter à sa succulente cuisine.





## SURF'IN

Envie d'affronter les vagues en stand-up paddle? De se confronter au half-pipe en skateboard ? De filer sur les pistes en snowboard ? Grâce au nouveau magasin Surf'In installé depuis le 1er octobre place am Duerf, tout cela est à présent possible ! Lorsque Jean Gilson parle de ses produits et de tous leurs accessoires, ses yeux brillent. Que ce soit le skateboard, le snowboard, le stand-up paddle, la trottinette ou le BMX, tout cela traduit chez lui depuis toujours une grande passion. « Dans le domaine du snowboard en particulier, c'est de tout le pays chez nous qu'on trouve le plus large choix », souligne Jean Gilson.

## POURQUOI DUDELANGE ?

D'une part parce que notre maison-mère Citabel-Sports était déjà installée à Dudelange, d'autre part, grâce à la situation très centrale du magasin et l'aspect si pratique du parking souterrain juste en-dessous. Mais avant tout, Dudelange est la ville sportive et dynamique par excellence, affirme Jean. Tout le monde ne peut pas prétendre avoir une piste de skateboard quasi devant la maison. A Dudelange, c'est le cas ! Et de là à s'imaginer pouvoir organiser à l'avenir des événements dans ce domaine, il n'y a qu'un pas.



# #

**BOARDS**



**5 Place am Duerf  
L-3436 Dudelange**





**COIFFEUR**



**3 Place am Duerf  
L-3436 Dudelange**



## COIFFEUR STUDIO ERIC MAURICE

Extravagant, créatif et cosmopolite, quelques-uns des nombreux adjectifs qui pourraient qualifier Eric Maurice. Le coiffeur, déjà primé de multiples fois au niveau international, est venu depuis peu s'installer à Dudelange. Dès qu'on franchit le seuil de son salon de la place am Duerf, on ressent immédiatement ce souffle de professionnalisme... Eric Maurice a déjà coiffé de nombreuses célébrités, de Kylie Minogue à Ivana Trump en passant par Ricky Martin, pour n'en citer que quelques-unes. Cela dit, que ce soient des stars ou la dame (ou le monsieur) d'à côté, tous les clients pour Eric sont uniques. « Je propose un service de grande qualité à un prix raisonnable », insiste le conseiller en image. Le natif de Marseille a également créé sa propre ligne de produits.

### POURQUOI DUDELANGE ?

Pour Eric Maurice, Dudelange est une ville très dynamique. Dès la première fois qu'il s'est promené à Dudelange, il est tombé amoureux de la place am Duerf. « Dudelange est très centrale, entre Paris, Bruxelles et l'Allemagne, au cœur d'un environnement éminemment artistique », conclut Eric.



## LES MINISTRES EN VISITE À DUDELANGE

## MINISTER ZU BESUCH IN DÜDELINGEN



**1** Commémoration du 75ème anniversaire de la libération du Grand-Duché du Luxembourg en présence de Xavier Bettel, Premier ministre. / 02.09.2019

**2** Visite de l'asile pour animaux régional à Dudelange par Romain Schneider, ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural. / 11.09.2019

**3** Conférence dans le cadre de la première journée nationale de la prévention d'incendie en présence de Taina Bofferding, ministre de l'Intérieur. / 10.10.2019

**4** Vernissage de l'exposition « Dominique Lang et son époque » en présence de Sam Tanson, ministre de la Culture. / 19.10.2019

**5** Inauguration de la « Maison des chercheurs » en présence de Henri Kox, ministre du Logement. / 13.11.2019

**6** Visite du Commissariat de Police de Dudelange par François Bausch, ministre de la Sécurité intérieure. / 25.11.2019





**BUERGFEEST**



**I** 18. Butschebuerger Buergfest / 07.-08.09.





- 2** Conférence de presse 30ème anniversaire du Centre de soins pour la Faune sauvage / 11.09.
- 3** Ouverture de la saison du marché hebdomadaire / 19.09.
- 4** Inauguration officielle Liberty House / 24.09.
- 5** Défilé de mode / 28.09.





6 Fête des Cultures / 05-06.10.





- 7** Journée de l'extincteur / 28.09.
- 8** Job Day / 09.10.
- 9** Journée de la Nostalgie / 13.10.
- 10** Journée de commémoration nationale / 13.10.





- 11** Réunion publique PAG NeisSchmelz & PAP / 14.10.
- 12** Vernissage exposition de l'ambassade d'Italie / 21.10.
- 13** Journée de l'arbre / 29.06.
- 14** Matinée santé / 22.06.







- 15** Commémoration 'No Pasaran' / 10.11.
- 16** Remise prix concours Summer, Spill a Spaass / 18.11.
- 17** 5ème anniversaire du département médecine légale au Laboratoire National de Santé / 12.07.









#  
NOËL

19



19



19

Marché de Noël traditionnel & médiéval / 06-15.12.

19



19



20



19







**20** Kermesse d'hiver / 30.11.-22.12.

**21** St Nicolas / 01.12.

**22** Jugendwanter / 16.-21.12.





September-Dezember 2019

# MENG STAD

MAGAZIN DER  
STADT DÜDELINGEN

---





# INHALTSVERZEICHNIS

**03** Vorwort

## GEMEINDELEBEN

- 04** Europäische Mobilitätswoche
- 06** Einweihung von der „Maison des chercheurs“
- 07** Düdelingen unterstützt die Forschung
- 08** Kunstaussstellung „Dominique Lang und seine Epoche“
- 09** Eine etwas andere Ausstellung von Jacques Schneider
- 10** Das ambitionierte Projekt der Bürgerbeteiligung ist lanciert!
- 11** Willkommen in Düdelingen
- 12** Localize It! : ein Präventionsprojekt für die Jugend
- 13** Einweihung vom Multi-Sportplatz Gaffelt
- 14** Offizielle Eröffnung des Concept Store KÜB
- 15** Pop-up store der „Ateliers du Tricentenaire“
- 16** OUNI kommt nach Düdelingen
- 17** Viel los während der 2. Phase des Shared Space

## NEUE UNTERNEHMEN

- 16** Casa del Caffè
- 17** Restaurant Sukhothai
- 18** Surf'In
- 19** Coiffeur Studio Eric Maurice

## RÜCKBLICK

- 20** Minister zu Besuch in Düdelingen
- 21** Rückblick

### IMPRESSUM

#### Herausgeber

Das Schöffenkollégium  
der Stadt Düdelingen

#### Fotos/Illustrationen

Stadt Düdelingen

#### Layout

Stadt Düdelingen

#### Veröffentlichung

Januar 2020





## LIEBE MITBÜRGERINNEN UND MITBÜRGER,

wenn Sie diese Ausgabe von „Meng Stad“ in Ihren Händen halten, hat das Jahr 2020 gerade eben begonnen, ein Moment, um kurz auf das vergangene Jahr zurückzublicken, traditionell Bilanz zu ziehen, und wo man manch guten Vorsatz fürs neue Jahr fasst.

Blicken wir aber zuerst kurz auf das zurück, was die letzten Monate über in unserer Stadt passiert ist. Pünktlich für den Schulanfang war die große Europäische Mobilitätswoche. Um die Wichtigkeit der sanften Mobilität oder der aktiven Mobilität, hervor zu streichen, sowohl für die Bürger, die Umwelt als auch für die zukünftigen Generationen, hatte die Stadt Düdelingen letztes Jahr zahlreiche Ereignisse rundum diese Fortbewegungsart veranstaltet.

Forschung und Kultur waren zwei weitere große Themenfelder, die die Kommunalpolitik beschäftigt haben. Die „Maison des chercheurs“, ein Wohnhaus für Forscher und Doktoranden der Universität Luxemburg, wurde offiziell eingeweiht, nicht weit entfernt von der Skulptur „Mind the Brain“, die die Wichtigkeit der medizinischen Forschung unterstreicht. Im kulturellen Bereich wurden gleich zwei Künstler über den Weg von jeweils einer Ausstellung geehrt, die sowohl auf lokaler als auch auf nationaler Ebene große Beachtung fanden: einerseits die Ausstellung über den Künstler Dominique Lang, im Rahmen seines 100. Todestages, und andererseits des Luemburger Artisten Jacques Schneider, dessen Werke in einer ganzen Reihe von Geschäften in Düdelingen ausgestellt worden waren.

Weitere Highlights des Jahres 2019 waren zweifelsohne das Projekt der Bürgerbeteiligung, die Eröffnung von neuen Geschäften, die umweltpolitisch und sozial engagiert sind, die Willkommensfeier für die neuen Einwohner Düdelingens und für diejenigen die vor Kurzem die Luxemburger Nationalität bekommen haben. All dies unterstreicht auf ein Neues, die Dynamik der Stadt Düdelingen und Ihr unermüdlicher Einsatz im Dienste der Bürger.

Auch dieses Jahr hält die Stadt Düdelingen an Ihrer Strategie fest. 2020 erwartet uns die Einweihung der zweiten Phase vom „Shared Space“. Ab dem Moment ist die Avenue G.-D. Charlotte auf Ihrer ganzen Länge ein gemeinsam genutzter Raum. Das Projekt NeiSchmelz wird weiterentwickelt, es kommt die Umsetzung des PAG, es erwartet uns die Fortsetzung der Bürgerbeteiligung mit der partizipativen Budgetierung, sowie eine Reihe weiterer Projekte, die im Laufe dieses Jahres auf die Stadt Düdelingen zukommen.

Wir wünschen Ihnen ein schönes neues Jahr verbunden mit viel Erfolg!

**Dan Biancalana,**  
Bürgermeister



WILLKOMMEN







## EUROPÄISCHE MOBILITÄTSWOCHE

Im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche die vom 16. bis zum 22. September stattfand, erwartete letztes Jahr während zwei Tagen die Besucher ein abwechslungsreiches Programm.

### GEMEINSAMES FRÜHSTÜCK, MUSIK UND ZAUBEREI...

Die Stadt Dülmen unterstützt die sanfte Mobilität und wurde deswegen auch schon im Rahmen des Klimapaktes mit dem „European Energy Award“ ausgezeichnet. Einige Tausend Einwohner Dümelingens benutzen Tag für Tag den Zug oder den Bus, um zur Arbeit oder zur Schule zu gelangen. Um sich bei den Benutzern der öffentlichen Verkehrsmittel zu bedanken, hatten die Gemeindeverantwortlichen am 19. September, auf dem Bahnsteig des Bahnhofes Dudelage-Ville und an den Bushaltestellen vor dem Rathaus, die Leute mit Café und Croissants empfangen. Als kleines Dankeschön konnten sie den praktischen wiederverwertbaren Kaffeebecher, hergestellt aus recyceltem Plastik (umweltschonend und in Europa produziert), behalten. Im Laufe des Tages erwartete die Kunden des City-Busses eine weitere Überraschung. Sie wurden während ihrer Busfahrt musikalisch von Schülern aus der regionalen Musikschule von Dülmen begleitet und von den Kunststücken eines Magiers verzaubert.

### AUSGEFALLENE AKTIONEN FÜR EINE ORIGINELLE MOBILITÄT

Am 21. September bekamen die Leute auf dem Rathausplatz und auf dem Platz am Duerf auf verschiedenen Ständen eine Vielzahl an Animationen geboten. Die Kinder erwartete eine speziell eingerichtete Rundstrecke mit ausgefallenen Geräten. Vor dem „Vélobooth“ hatten klein





und groß ihren Spaß. Sie konnten sich auf einem Fahrrad fotografieren lassen. Dies alles stand ganz im Zeichen des Vergnügens, aber immer vor dem Hintergrund der sanften Mobilität.

Ein weiteres Highlight war am Abend ein Rennen auf einer geschlossenen Rundstrecke durch Düdelingen, organisiert vom Sportamt. Jeder konnte mitmachen, ob mit Skateboard, Fahrrad, Tretroller oder zu Fuß. Die Strecke war ebenfalls für Personen mit eingeschränkter Mobilität geeignet. Auch die Kleinsten kamen auf ihre Kosten. Sie konnten ein eigens für sie ausgetragenes Rennen mit dem Laufrad zurücklegen. Aber damit nicht genug. Bei einem weiteren Fahrradrennen waren Myriam Meyers, Edy Schütz und Acacio Da Silva am Start.

Gleichzeitig fand auf dem Rathausplatz der traditionelle Gebrauchtmärkte für Fahrräder statt, sowie eine Ausstellung über umweltfreundliche Autos und die Besucher konnten sich an den Imbissständen stärken. Um die Europäische Mobilitätswoche abzuschließen, hat die Stadt Düdelingen ein Ehrenwein gereicht, um all jenen zu danken, die sich für die sanfte Mobilität und die Umwelt einsetzen.





## EINWEIHUNG VON DER „MAISON DES CHERCHEURS“

Am 13. November 2019 wurde die „Maison des chercheurs“, in der Parkstraße 64 in Düdelingen, offiziell eingeweiht. Die ehemalige „Épicerie Petit“ wurde dafür komplett renoviert und umgebaut. In Zukunft wohnen hier Forscher und Doktoranden von der Universität Luxemburg. Darüber hinaus stellt die „Maison des chercheurs“ für seine Bewohner ein Dreh- und Angelpunkt im sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Leben der Stadt Düdelingen dar. Das Haus befindet sich in der Nähe des Sportzentrums René Hartmann und seinen vielen Aktivitäten wie auch des Stadtzentrums mit seinen Geschäften, Restaurants und kulturellen Einrichtungen und der öffentlichen Verkehrsmittel um sowohl die Universität wie auch den Rest des Landes gut zu erreichen.

## EINE KONVENTION ZWISCHEN DER STADT DÜDELINGEN UND DER UNIVERSITÄT LUXEMBOURG

Im Juli 2018 wurde ein Kooperationsabkommen zwischen der Stadt Düdelingen und der Universität Luxemburg unterschrieben. Auf Basis dieser Konvention sollen die schon bestehenden Beziehungen zwischen beiden Institutionen weiter vertieft und neue Bereiche der Zusammenarbeit (Forschungsprojekte, ...) erschlossen werden. Durch dieses Abkommen ist es der Universität Luxemburg gelungen die Anzahl der Studentenwohnungen auf dem Stadtgebiet weiter zu erhöhen.

Die „Maison des chercheurs“ besteht aus neun Einzelzimmer, die zwischen 20 und 24 Quadratmeter groß und jeweils mit einem kleinen Badezimmer ausgestattet sind. Im Erdgeschoss befinden sich eine Gemeinschaftsküche und der Aufenthaltsraum. Es sei bemerkt, dass Düdelingen schon seit September 2014 Studenten der Universität empfängt. Im Studentenwohnheim auf Nummer 8 in der Avenue G.-D. Charlotte stehen dafür 14 Unterkünfte zur Verfügung.



**uni.lu**  
UNIVERSITÉ DU  
LUXEMBOURG





# # ART



## DÜDELINGEN UNTERSTÜTZT DIE FORSCHUNG

Seit kurzem steht vor der Kunstgalerie „Nei Liicht“ in der rue Dominique Lang ein großes Gehirn. Es ist Teil der Ausstellung „Mind the Brain“, die das „Luxembourg Center for Systems Biomedecine (LCSB)“ von der Universität Luxemburg, im Rahmen seines zehnjährigen Bestehens organisiert hatte. Insgesamt 10 Skulpturen waren zuvor im Zentrum der Stadt Luxemburg ausgestellt. Die Stadt Düdelingen entschied sich für die Kreation vom jungen Luxemburger Künstler Raphael Gindt.

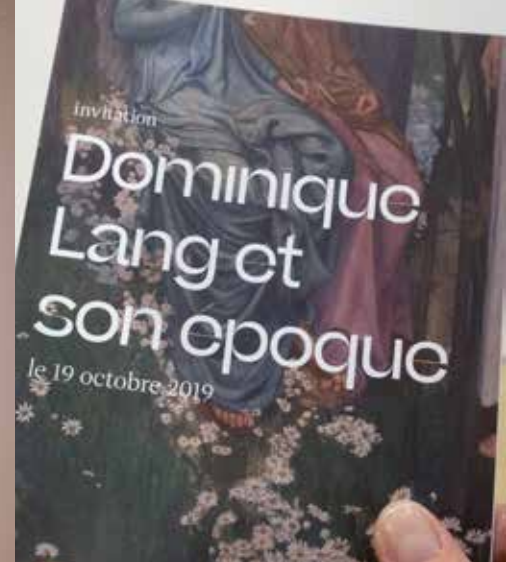
## KUNST BEGEGNET WISSENSCHAFT

Diese überdimensionalen Gehirne, die von 10 renommierten luxemburgischen Künstlern bemalt wurden, sollen der breiten Öffentlichkeit die Wissenschaft näherbringen. Die Hälfte der Einnahmen geht an die Künstler, während die andere Hälfte ein Forschungsprojekt im Bereich der neurodegenerativen Erkrankungen finanzieren wird. Für die Stadt Düdelingen lag es auf der Hand, solch ein Projekt zu unterstützen. Schon jetzt sind auf dem Stadtgebiet eine große Anzahl an Institutionen aus dem Gesundheitsbereich angesiedelt, das geht vom nationalen Gesundheitslaboratorium, der IBBL (Integrated Biobank of Luxembourg), dem Düdelinger Standort des CHEM (Centre Hospitalier Emile Mayrisch) mit seiner Poliklinik und spezialisiertem Angebot auf dem Gebiet der Geriatrie bis hin zur Arbeitsgruppe Gesond Diddeleng und dem Tagesfoyer der Luxemburger Alzheimervereinigung. Düdelingen gehört landesweit zu den Städten, die sowohl in die Forschung als auch in die Gesundheitsdienste am Bürger investiert.

## RAPHAEL GINDT, EIN INTERNATIONAL RENOMMIERTER ARTIST

Der junge Künstler wurde 1993 in Luxemburg geboren. Anfangs widmete er seine Kunst der Straßenmalerei, bis er mit gerade mal 19 Jahren professioneller Künstler wurde. Heute ist Raphael Gindt ein anerkannter Artist, besonders in der Szene des „Street-Art“. Er ist bekannt für seinen Mix aus verschiedenen Stilrichtungen und Techniken.





## KUNSTAUSSTELLUNG „DOMINIQUE LANG UND SEINE EPOCHE“

Das kulturelle Highlight vom Herbst 2019 war zweifellos die Kunstausstellung „Dominique Lang et son époque“ – „Dominique Lang und seine Epoche“, anlässlich des 100-jährigen Todestages des impressionistischen Malers (1874-1919) in den Kunstgalerien von Düdelingen, in der Pfarrkirche und im Dokumentationszentrum für Menschliche Migrationen.

Es war der Stadt Düdelingen und der Kulturabteilung dran gelegen, über den Weg dieser Ausstellung, sowohl den Einwohnern von Düdelingen als auch der nationalen Bevölkerung, einen umfassenden Einblick in das Gesamtwerk des Künstlers zu ermöglichen. Ausgestellt wurden außerdem Fotografien, eine Passion die sich der Düdelinger Dominique Lang mit dem Fotografen Umberto Cappelari (1882-1965) teilte, sowie neuartige Recherchen, betreffend den Austausch mit Künstlern wie Guido Oppenheim, Eugène Mousset und Camille Nicolas Lambert.

Behandelt wurde auch die Epoche von Dominique Lang, von der „Belle Époque“ bis hin zum Ersten Weltkrieg und der Umwandlung seiner Geburtsstadt Düdelingen in die Forge du Sud. Auf diese Art und Weise ist es der Stadt Düdelingen gelungen die Besucher in das artistische Universum von Dominique Lang eintauchen zu lassen, das aus etwa 60 Kunstwerken und 40 Fotografien besteht.







# # EXPO



## EINE ETWAS ANDERE AUSSTELLUNG VON JACQUES SCHNEIDER

Im Dezember wurden verschiedene Kunstwerke vom Luxemburger Artisten Jacques Schneider auf eine etwas andere Art und Weise in Düdelingen ausgestellt. Die Bilder wurden nicht klassisch in einer Kunstgalerie gezeigt, sondern in einer Vielzahl von Geschäften. Nicht weniger als 28 Geschäftsleute haben bei dieser originellen Aktion mitgemacht und eine Selektion von Jacques Schneiders Kunstwerken in ihren Geschäftsräumen ausgestellt. Es handelte sich vor allem um Bilder, aber auch einige Kleider, wie T-Shirts.

### JACQUES SCHNEIDER, EIN ENGAGIERTER KÜNSTLER

Jacques Schneider ist gebürtiger Luxemburger, der sich stark macht für Toleranz und Zusammenhalt. Sein Leitmotto heißt demzufolge „zusammen leben“! Über den Weg seiner Werke bemüht sich der sympathische Künstler drum, eine kulturelle und soziale Bindung zwischen den 170 Nationalitäten, die im Großherzogtum leben, zu schaffen.

Der Künstler ist seinen Werken sehr verbunden. Sein Schaffen stützt sich auf verschiedene Techniken. Mit über tausend Werken und einer Vielzahl an Ausstellungen in der ganzen Welt stellen die Kreationen von Jacques Schneider einen unglaublichen Mix zwischen dem Erbe und der Kultur von Luxemburg dar.





## DAS AMBITIONIERTE PROJEKT DER BÜRGERBETEILIGUNG IST LANCIERT!

Am 10. Oktober war der erste Bürgerrat. 15 Einwohner, die nach dem Zufallsprinzip bestimmt worden waren, saßen zusammen, um zu diskutieren. Diese erste Ausgabe des Bürgerrates erlaubte ihnen, sich zu verschiedenen Themen zu äußern, die ihnen besonders am Herzen liegen und sie konnten mögliche Lösungsvorschläge unterbreiten.

### DISKUTIEREN UND ANTWORTEN AUF DIE BEDÜRFNISSE DER GEMEINSCHAFT EINBRINGEN

Zu den verschiedenen Thematiken, die zur Sprache kamen, gehörte der Verkehr zu den Hauptanliegen. Besonders die überhöhte Geschwindigkeit in den einzelnen Stadtteilen von Düdelingen, das immer größere Verkehrsaufkommen im Stadtzentrum oder noch Parkplatzprobleme wurden andiskutiert. Weitere Themen, die die Teilnehmer des Bürgerrates beschäftigten, waren Familie, Kinderbetreuung, Sauberkeit und die Öffnungszeiten der Gemeindedienste.

Die Bilanz dieses ersten Bürgerrates wurde von jedem als sehr positiv bewertet. Die Bürger und Bürgerinnen von Düdelingen bekommen über das ganze Jahr regelmäßig das Wort, ob in den beratenden Kommissionen, im Kinder- und Jugendrat, interaktiven Arbeitssitzungen, über den Weg der verschiedenen Bürgerinitiativen oder im Rahmen der regelmäßigen Sprechstunden des Schöffengerates. Die Idee der Bürgerbeteiligung ist es, die Einwohner auf eine bis dato nicht da gewesene Art und Weise, zu Wort kommen zu lassen.

Eine zweite Ausgabe vom Bürgerrat ist für Februar 2020 geplant.



# #

**BÜRGER**







## WILLKOMMEN IN DÜDELINGEN!

Am 7. Dezember, wurden die neuen Einwohner der Stadt Düdelingen und die Bürger, die seit Kurzem die Luxemburger Nationalität haben, während eines Empfangs offiziell in der Gemeinde willkommen geheißen. Dies war zum letzten Mal im Juni 2017 der Fall.

### DÜDELINGEN IN EINIGEN ZAHLEN

Die viertgrößte Gemeinde im Land zählt aktuell über 21.300 Einwohner. In 2,5 Jahren ist die Bevölkerung um mehr als 700 Einwohner gewachsen. Mit 50,59 % Frauen und 49,41 % Männern, ist die Gleichstellung zwischen den Geschlechtern fast perfekt. Die Mehrheit der neuen Einwohner von Düdelingen hat die Luxemburger Nationalität, gefolgt von den portugiesischen, französischen und deutschen Staatsbürgern. Die Einwohnerschaft von Düdelingen setzte sich 2019 aus nicht weniger als 106 Nationalitäten zusammen, davon hatten 60 % die Luxemburger Staatsbürgerschaft, 20 % die Portugiesische und etwas weniger als 5 % die Französische. Die Mehrheit der neuen Bewohner ist zwischen 21 und 40 Jahren alt. Insgesamt haben 21 % der Einwohner Düdelingens weniger als 20 Jahre und um die Hälfte weniger als 40 Jahre. In 2,5 Jahre haben 543 Bürger die Luxemburger Nationalität erhalten.







## LOCALIZE IT! : EIN PRÄVENTIONS-PROJEKT FÜR DIE JUGEND

Bei „Localize It!“ handelt es sich um ein europäisches Projekt. Sein Ziel ist es, die Kommunen und lokalen Institutionen in ihren Strategien der Alkoholprävention bei jungen Menschen zu unterstützen. Es ist nachgewiesen, dass die wirkungsvollsten Strategien die sind, die sich direkt an die betreffende Zielgruppe wenden. In diesem Fall sind es Veranstaltungen, auf denen die Jugend Alkohol konsumiert. Die Vorteile, die sich einer Gemeinde bei solch einem Projekt bieten, sind die Zusammenarbeit mit Experten und der Erfahrungsaustausch.

Der regelmäßige exzessive Alkoholkonsum, der grundsätzlich während Veranstaltungen stattfindet, stellt große Gefahren für die Gesundheit der Jugendlichen dar: Sowohl für ihr Gehirn, das noch in der Entwicklung ist, aber auch für ihre Sicherheit, ihr Sozialleben, außerdem schulisch und beruflich. 11 Länder und 22 Kommunen aus Europa waren die Hauptakteure dieses Projektes. Projektträger hier im Land war der „Centre de prévention des toxicomanies“. Für Dülelingen waren es das Jugendhaus und der Lycée Nic Bieber, die vor Ort aktiv waren.

Zahlreiche Veranstaltungen wurden im Verlaufe dieses Projektes organisiert. Es wurde sensibilisiert und auf die Gefahren von exzessivem Alkoholkonsum hingewiesen, in Workshops wurden nicht-alkoholische Getränke zusammengemixt, während größeren Events, wie dem Familientag oder der Matinée Santé wurde über die Problematik informiert. Des Weiteren wurden thematische Workshops für Schüler abgehalten und Präventionsarbeit bei Schülern und Lehrpersonal geleistet. Es wurde auch pädagogisches Material ausgearbeitet und ein Kurzfilm realisiert, Elemente die auch später noch, im Rahmen weiterer Veranstaltungen, zum Einsatz kommen können.

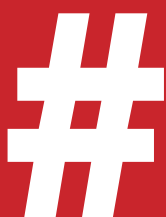
Der feierliche Abschluss vom europäischen Projekt „Localize It! war im Sommer.



LYCÉE  
NIC-BIEVER  
Dülelingen







**MINISTADE**



## **EINWEIHUNG VOM MULTI-SPORTPLATZ GAFFELT**

Seit Kurzem hat der Stadtteil Gaffelt einen Multi-Sportplatz. Nachdem zuerst das Schulgebäude und in einer weiteren Etappe die Maison Relais vergrößert worden waren und die Grundschule mit zwei neuen Schulhöfen ausgestattet wurde, war am 7. Oktober die offizielle Einweihung des neuen Multi-Sportplatzes. Er befindet sich hinter der Grundschule, ist 11 auf 18 Meter groß und besteht aus Kunstrasen, ähnlich wie der kleine Sportplatz im Stadtteil Ribeschpont.

Auf dem neuen Multi-Sportplatz können sowohl Fußball als auch Basketball gespielt werden. Dies ist auch auf den Spielfeldern in den Stadtteilen Italien, Deich und Ribeschpont möglich.

Die Bauarbeiten fanden unter der Regie der Firma Farenzena statt. Der Multi-Sportplatz wurde von der Firma 3S-Tech realisiert, dies über einen Zeitraum von 7 Wochen. Der Kostenpunkt lag bei 110.000 €.





# KÜB — concept store



## OFFIZIELLE ERÖFFNUNG DES CONCEPT STORE KÜB

Am 28. September war die offizielle Eröffnung des neuen Concept Stores KÜB in der Avenue Grande-Duchesse Charlotte 77. Es wurde damit neuen Raum geschaffen für eine weitere innovative Geschäftsidee in Düdelingen.

### WAS IST EIN CONCEPT STORE?

Ein Concept Store ist kein "klassisches" Geschäft, das seiner Kundschaft nur eine einzige Angebotspalette anbietet, wie ein Bekleidungsgeschäft oder ein Zeitungsladen. Das Angebot dieser Art von Geschäften deckt verschiedene Interessen ab, das auf einem genau definierten Konzept basiert. Im Herzen des KÜB's kreuzen sich demnach Nachhaltigkeit, Kultur und Austausch. Die Geschäftsführer der KÜB sàrl, Laura Folschette und Olli Eickholt, beide von Beruf Grafikdesigner, haben genaue Vorstellungen was das Konsumverhalten und im Allgemeinen ihre Umwelt betrifft.

Die neuen Räumlichkeiten sind 180 Quadratmeter groß und beherbergen sowohl einen Arbeitsbereich als auch eine Verkaufsfläche. Diese steht ausschließlich jungen Kreativschaffenden, aus dem In- und Ausland, zur Verfügung. Sie müssen allerdings bestimmte Kriterien erfüllen, das heißt, ökologische Materialien verwenden, die oft wiederverwertbar sind und aus der nahen Umgebung stammen, vorzugsweise aus Luxemburg oder der Großregion. Im Angebot sind auch Bücher und Kunstwerke. Mit diesem neuen Konzept werden vorrangig junge Künstler unterstützt. Im Arbeitsbereich sollen in naher Zukunft Konferenzen organisiert, Filme gezeigt und Lesungen abgehalten werden.

### DIE ROLLE DER STADT DÜDELINGEN

Die Gemeinde bemüht sich schon seit einiger Zeit drum, den Stadtkern noch einladender und freundlicher zu gestalten, unter anderem mit dem neuen Shared Space und dem Platz am Duerf. Sowie die Richtung ausgearbeitet war, wurde eine Strategie definiert, um die Geschäftswelt zu unterstützen und weiterzuentwickeln. Denn nur durch die Geschäfte schlägt das Herz einer Stadt.





# # STORE



Die Stadt Düdelingen hat sich vorgenommen, in Zukunft ferner auf Marktnischen zu setzen. Der neue Concept Store ist Teil davon. Das Projekt wurde über den Weg eines Wettbewerbes vom City Manager der Stadt Düdelingen umgesetzt.

Was den finanziellen Teil betrifft, übernimmt die Gemeinde ihre Verantwortung. Sie hat von verschiedenen Eigentümern die Geschäftsräume angemietet, um sie dann die ersten Jahre über zu einem fairen Preis weiterzuvermieten. Dies erlaubt jungen Kreativschaffenden eine Geschäftsfläche zur Verfügung zu stellen.

Der Concept Store hat geöffnet von mittwochs bis freitags von 13.30 Uhr bis 18.00 Uhr, samstags von 14.30 Uhr bis 18.00 Uhr.

## POP-UP STORE DER „ATELIERS DU TRICENTENAIRE“

Am 30. November 2019 eröffnete auf dem Platz am Duerf, mit den „Ateliers du Tricentenaire“, ein weiterer Pop-up Store für ein paar Wochen seine Türen. Dies wurde ermöglicht, mittels einer Zusammenarbeit zwischen zwei Werkstätten für behinderte Menschen, das heißt sogenannten „ateliers d'inclusion“. Anlässlich der Feiertage wurden hochwertige Produkte aus Schokolade angeboten, hergestellt von der „Chocolaterie du Coeur Luxembourg“ (ausgewählt von Gault & Millau), made in Luxembourg und aus fairem Handel.

Im Angebot waren ebenfalls verschiedene Teesorten aus biologischem Anbau und Fairtrade sowie viele andere Leckereien. Vervollständigt wurde das Sortiment durch eine Vielzahl an kleinen Geschenkkideen. Dank einer Partnerschaft mit „Chez Julie“ wurden außerdem vegane sowie Bioprodukte angeboten werden.







**OUNI**  
ORGANIC UNPACKAGED NATURAL INGREDIENTS

## OUNI KOMMT NACH DÜDELINGEN

Die Genossenschaft OUNI, was für Organic Unpackaged Natural Ingredients steht, wurde im Jahre 2017 in Luxemburg-Stadt gegründet, und eröffnet demnächst ein zweites Standbein in Düdelingen, auf 14-16 rue de la Libération.

OUNI ist auf den Verkauf von lokalen und biologischen Produkten spezialisiert und verzichtet komplett auf Verpackungen. Vor einigen Monaten kam die Idee auf, ein zweites Geschäft im Großherzogtum zu eröffnen, und die Wahl fiel ganz schnell auf die Stadt Düdelingen. Dieser Schritt von OUNI passt hundertprozentig in die Strategie der Gemeinde, um die Stadt noch einladender und attraktiver zu gestalten. Eines der Ziele ist, den Nischenhandel auszubauen und einer ökologischen und sozialen Politik gerecht zu werden. Beide Seiten waren sich schnell einig und eine geeignete Geschäftsfläche wurde ausfindig gemacht.

Um das Projekt in Düdelingen zu realisieren, wurde von „Transitioun Diddeleng“ eine Art Fundraising organisiert. Interessenten hatten die Möglichkeit einen oder mehrere Anteile (100€/Anteil) zu kaufen, um Mitglied der Genossenschaft zu werden. Die nötige Summe war nach einiger Zeit erreicht.

Am 6. Dezember 2019 wurde der Mietvertrag zwischen der Stadt Düdelingen, dem Inhaber der Geschäftsfläche und den Vertretern von OUNI unterzeichnet. Das Geschäft soll voraussichtlich im März 2020 seine Türen für die Kunden öffnen.







## VIEL LOS WÄHREND DER 2. PHASE DES SHARED SPACE

Die Stadt Düdelingen investiert viel in ihre Infrastrukturen, um die Avenue Grade-Duchesse Charlotte in einen offenen, einladenden und freundlichen Raum umzuwandeln. Diese Maßnahme reiht sich in die Philosophie vom Prozess der weiteren Dynamisierung vom Stadtzentrum mit seinen Geschäften. Dies geschieht sowohl über die Werbekampagne #Selfie, mit authentischen Porträts der Geschäftsleute und der Vorstellung von neuen Geschäften, als auch der Promotion von der lokalen Geschäftswelt mit der Kampagne #Enjoy.

Im Verlaufe der zweiten Phase der Baustelle vom Shared Space hatte die Stadt Düdelingen letztes Jahr, zusammen mit dem Geschäftsverband FCAD, zahlreiche Animationen für die ganze Familie auf dem Platz am Duerf und in der Avenue Grande-Duchesse Charlotte ausgerichtet. Die vielen Besucher kamen in den Genuss von den spektakulären Demonstrationen vom BMX-Weltmeister Raphaël Chiquet, es gab Fußballvorführungen im Freestyle vom luxemburgischen Meister Sven Fielitz, ein Pétanque Turnier, bis hin zu Erinnerungsfotos mit dem Fotobooth-Bus.

Speziellere Aktionen gab es etwa für den traditionellen Frühlingssonderversauf, des Weiteren hatten die Geschäftsleute für Halloween bis spät abends ihre Türen geöffnet. Die Kunden konnten in einer geselligen und familiären Atmosphäre zahlreiche Schnäppchen machen. Abschließend luden die Stadt Düdelingen und der Geschäftsverband auf einen kleinen Umtrunk ein.







## CASA DEL CAFFÈ

Wenn man das neue Kaffeehaus „Casa del Caffè“ betritt, hat man sofort das Gefühl, man ist in Italien. Der Duft von frischem Kaffee aus der italienischen Stadt Lecce, typisch italienisches Gebäck und Spezialitäten aus der Region rund um Bari, Napoli und Pescara erwarten den Kunden seit Kurzem mitten in Dödelingen. Inhaberin der „Casa del Caffè“ ist die gebürtige Italienerin Stella Dell'Aera. Man kann ihr stundenlang zuhören, wenn sie über ihren selbst gemachten Limoncello, mit Zitronen aus Napoli, ihre hausgemachten Cannolo Sicilano und eine ihrer Spezialitäten, die berühmt berüchtigten Schokomandeln spricht. Die Kunden erwarten neben einem Tagesmenü, hausgemachte Panzerotto, Focaccia und Puccia, abgerundet mit einem süßen Dessert vom bekannten italienischen Konditor Salvatore De Riso. Im Sommer kann man auf der Terrasse ein Eis oder Cocktail genießen und die „Casa del Caffè“ bietet auch den perfekten Rahmen für eine Geburtstags- oder Familienfeier.

### WARUM DÜDELINGEN?

„Es ist einfach schön und weniger stressig hier“, betont Stella Dell'Aera, die hinter der Theke tatkräftig von ihrem Mann Albino, sowie Michela, Christina und Angela unterstützt wird. „Die Leute sind wirklich nett“, so die resolute Italienerin, der schon wieder neue Ideen für weitere Projekte im Kopf schwirren.



65 Av. G-D Charlotte  
L-3441 Dudelange



# # THAI



**46 Av. G-D Charlotte  
L-3440 Dudelange**

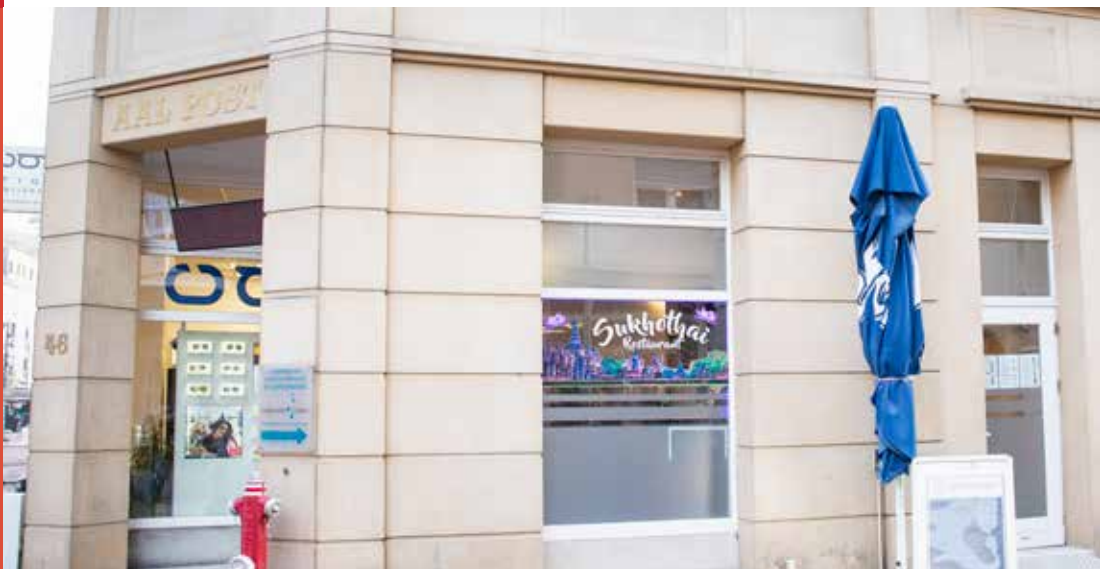


## RESTAURANT SUKHOTHAI

Sukhothai, Hauptstadt der gleichnamigen Provinz im nördlichen Teil Thailands und seit dem 21. September 2019 gleichzeitig Namensgeber des Restaurants Sukhothai. Nico Stelmes, ein pensionierter ehemaliger Busfahrer, hat zusammen mit der Thailänderin Pranorm Jaituek den Sprung in die Gastronomie gewagt. Ein Traum, der damit für ihn und seine Geschäftspartnerin in Erfüllung ging. „Den Gast erwarten typisch thailändische Spezialitäten, eine authentische Küche“, wie der Inhaber betont. Die Speisen werden mit thailändischen Aromen und Zutaten angerichtet und es werden regionale Produkte verarbeitet. Das Sagen in der Küche hat Pranorm. Sie steht mit zwei weiteren thailändischen Köchen hinter dem Herd und zaubert die leckersten Gerichte auf die Teller. Mittags erwartet die Gäste ein abwechslungsreiches Buffet mit 2 Vorspeisen und 4 Hauptspeisen inklusive Dessert.

## WARUM DÜDELINGEN?

Durch einen glücklichen Zufall wurde Nico Stelmes auf die Gaststätte, die zu dem Zeitpunkt leer stand, aufmerksam. Mit viel Liebe zum Detail wurde alles renoviert. Das Sukhotai hat Platz für 48 Gäste. Der stolze Inhaber findet nur lobende Worte für seine neue Heimat und ist begeistert von seiner Kundschaft, die teils von weit herkommt, um in den Genuss der thailändischen Küche zu kommen.







## SURF'IN

Mit dem Stand-Up Paddle über die Wellen reiten, mit dem Skateboard die Halfpipe unsicher machen oder mit dem Snowboard die Pisten herabsausen, bei Surf'In wird alles das möglich. Seit dem 1. Oktober ist das Team von Surf'In in Düdelingen zu Hause. Es teilt sich seine Verkaufsfläche mit Citabel Sports auf dem Platz am Duerf. Wenn Jean Gilson über sein Sortiment redet, strahlen seine Augen. Skateboard, Snowboard, Stand-Up Paddling, Scooter und BMX, und die dafür nötigen Accessoires und Ersatzteile, all dies ist schon immer seine große Passion. Besonders im Bereich der Snowboards, hat man landesweit die größte Auswahl, so noch Jean Gilson.

## WARUM DÜDELINGEN?

Zum einen, weil das Mutterhaus, Citabel Sports, schon hier eine Niederlassung hat und zum anderen, weil Düdelingen eine sportliche und dynamische Stadt ist, betont Jean Gilson. Nicht jeder könnte behaupten, vor der „Haustür“ ein Skatepark zu haben. Hier in Düdelingen ist dies hingegen der Fall und man könnte sich vorstellen, in Zukunft das ein oder andere Event dort zu organisieren. Hinzu komme die exzellente Lage, im Zentrum von Düdelingen, mit unterirdischem Parkhaus und direktem Zugang zum Geschäft.

# #

**BOARDS**



**5 Place am Duerf  
L-3436 Dudelange**



**COIFFEUR**



**3 Place am Duerf  
L-3436 Dudelange**



## COIFFEUR STUDIO ERIC MAURICE

Extravagant, kreativ und kosmopolitisch, das sind nur einige Adjektive, die Eric Maurice beschreiben. Der schon mehrmals international ausgezeichnete Friseurmeister hat sich vor Kurzem in Düdelingen niedergelassen. Der neue Salon auf dem Platz am Duerf ist dezent gehalten, trotzdem umgibt der Kunde ein Gefühl von Glamour. Immerhin hat Eric Maurice schon viele berühmte Köpfe frisiert, ob von Kylie Minogue, Ivanka Trump oder Ricky Martin, um nur einige beim Namen zu nennen. Ihm ist es egal, ob er internationale Berühmtheit frisiert, oder die Dame oder den Herrn von nebenan. Für den Haarstylisten ist eigenen Aussagen nach, jeder Kunde ein Unikat. „Ich biete gerne einen hochwertigen Service zu einem vernünftigen Preis an“, betont Eric Maurice. Der gebürtige Franzose hat mittlerweile seine eigene Produktpalette auf den Markt gebracht.

### WARUM DÜDELINGEN?

Für Eric Maurice ist Düdelingen eine sehr dynamische Stadt. Das erste Mal als er durch das Stadtzentrum spazierte, hat er sich sofort in den Platz am Duerf verliebt. „Für mich liegt Düdelingen sehr zentral, in der Mitte von Paris, Brüssel, Deutschland, ein artistisches Umfeld“, betont Eric Maurice.

